



# 6

## Транспорт Transportation

### Словарь

#### А. Существительные

автобус	bus
билёт (в/на + асс.)	ticket
велосипед	bicycle
вокзал (на)	train station
деньги (only pl.)*	money
деревня	country, village
дождь'	rain
доллар <sup>1</sup>	dollar
дорога	road, way
каникулы (plural only)	vacation (from school)
катер (pl. катера)	motorboat
кинотеатр	movie theater
копейка <sup>1</sup>	kopeck (100 kopecks = 1 ruble)
корабль'	ship
лодка	small boat
машина	car
метро (indecl.)	subway, metro
море sea	
мотоцикл	motorcycle
озеро	lake
остановка	bus stop
очередь (f.)	line (queue)

## 228 • Chapter Six

пого́да  
 по́езд  
 пти́ца  
 рубль' <sup>1</sup>  
 ры́нок (на)  
 самолёт  
 снег  
 ста́нция  
 трамва́й  
 тролле́йбус  
 це́на cost, price  
 цент<sup>1</sup> cent

weather  
 train  
 bird  
 ruble  
 market  
 plane  
 snow  
 subway station  
 tram  
 trolleybus

### В. Глаго́лы

бе́гать-бежа́ть/побежа́ть (aj - irr.)<sup>2</sup>  
 води́ть-вести́/повести́ (i - t-d)<sup>3/4</sup>  
 вози́ть-везти́/повезти́ (i - t-d)<sup>3/4</sup>  
 е́здить-е́хать/пое́хать (i - irr.)<sup>2</sup>  
 лета́ть-лете́ть/полете́ть (aj- e)<sup>3</sup>  
 носи́ть-нести́/понести́ (i - s-z)<sup>3</sup>  
 пла́вать-плыть/поплы́ть (aj - v)<sup>4</sup>  
 поку́пать/купи́ть (aj/i)  
 посеща́ть/посети́ть (aj/i)  
 стои́ть (i)<sup>5</sup> (impf. only)  
 ходи́ть-идти́/пойти́ (i - irr.)<sup>2/3/4</sup>

to run  
 to lead; to drive (a vehicle)  
 to transport; to drive (a person)  
 to go, come (by vehicle); to drive (intrans.)  
 to fly  
 to carry  
 to swim; to go by boat  
 to buy  
 to visit (usually a thing or place)  
 to cost  
 to go, come

### В. На́речия

домо́й  
 куда́ to where, whence  
 отку́да  
 пешко́м  
 ско́лько (+ gen.)  
 сюда́ to here, hither  
 тудá to there, thither

homeward  
  
 from where  
 on foot  
 how much, how many

### Г. Предло́ги

за (+ acc.)

for, in exchange for (i.e. to buy for 200 rubles); for (in favor of; the opposite of "against")

**Д. Другіе**

Я пошла/пошёл!  
 Пошли! (Поехали!)

I'm going (I'm out of here)!  
 Let's go!

**Е. Поздравления (Holiday Greetings and Special Occasions)**

Поздравляю /Поздравляем тебя/вас (с чем)

Congratulations on...(I/We congratulate you with...)

С днём рождения!

Happy Birthday!

С праздником!

Happy Holiday!

С наступающим праздником!

Happy Holiday (that's upcoming)!

С наступившим праздником!

Happy Holiday (that's just passed)!

С Новым годом!

Happy New Year!

С Рождеством (Христовым)!

Merry Christmas!

С Ханукой!

Happy Hanukkah!

Дед мороз

Grandfather Frost ("Santa Claus")

ёлка fir (Christmas) tree

менора, семисвечник

menorah

(Желаю/Желаем вам...) (+ gen.)

We wish for you...

Счастливого пути!

Bon Voyage!

Спокойной ночи!

Good night!

Всего хорошего, доброго!

All the best!

**Пословицы и Поговорки (Proverbs and Sayings)**

Куда иглолка, туда и нитка.

Monkey see, monkey do. (Lit: Whither the needle, thither the thread.)

Куда везут, туда и едут.

Where you're carried, that's where you go.



## Notes on Vocabulary

1. Remember the rules you've learned about counting; here are the forms you'll need for counting money. Genitive plural forms are in boldface. Note that with inflation, you will be counting rubles in the genitive plural!

один рубль, два рубля, пять **рублѐй**  
 одна копейка, две копейки, пятьдесят **копѐек**  
 один доллар, два доллара, десять **долларов**  
 один цент, два цѐнта, девяносто девять **цѐнтов**  
 дѐньги - Сколько **дѐнег**?

2. The conjugation of irregular new verbs:

бежать - бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т;  
                   бежа́л, бежа́ла, бежа́ло, бежа́ли  
 ехать - еду́, едѐшь, еде́т, едем, едете, едут;  
                   еха́л, еха́ла, еха́ло, еха́ли.  
 идти́ - иду́, идѐшь, иде́т, иде́м, иде́те, иду́т;  
                   ше́л, шла, шло, шли

3. Note the consonant mutation in the 1st singular only of the following verbs:

водить	вожу́, во́дишь	} Note that these forms are identical in the first person singular.
возить	вожу́, во́зишь	
ѐздить	ѐзжу, ѐ́дишь	
купить	куплю́, ку́пишь	
летѣть	лечу́, леті́шь	
носить	ношу́, но́сишь	
ходить	хожу́, хо́дишь	

4. Note the similar conjugation of these determinate verbs, and the differences in their past tense forms:

вести́ - веду́, веде́шь, ве́дут	ве́л, велá, велó, вели́
везти́ - везу́, везѐшь, ве́зут	вѐз, везlá, везлó, везли́
нести́ - несу́, несѣт, несúт	не́с, несlá, неслó, несли́
плыть - плыву́, плывѐшь, плыву́т	
	плы́л, плы́ла, плы́ло, плы́ли
идти́ - иду́, идѐшь, иду́т	ше́л, шла, шло, шли

5. Note that the verb сто́ить is conjugated in the present just like the verb стоа́ть, except that the stress is on the stem, rather than on the ending:

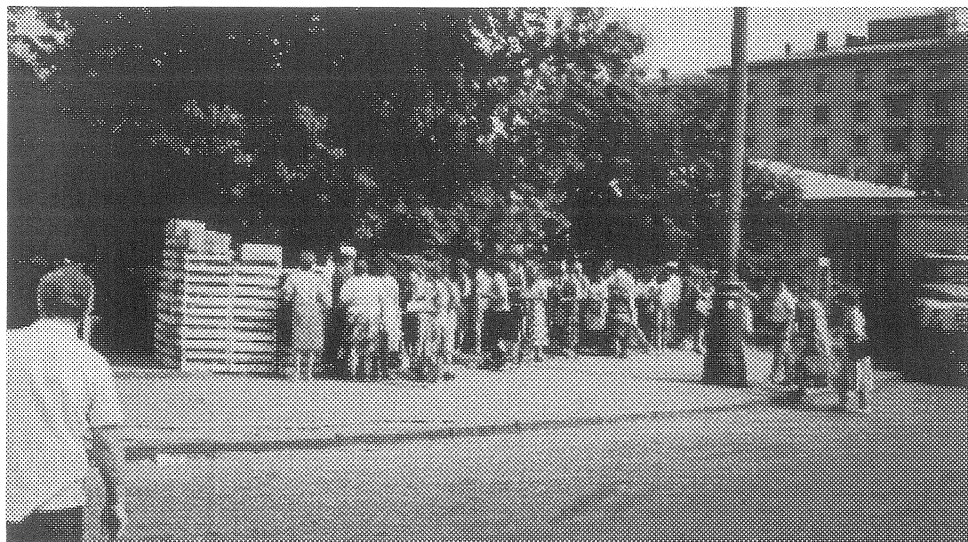
Этот велосипѐд сто́ит 5000 рублѐй.  
 This bike costs 5000 rubles.



Мой велосипед стоит у входа в библиотеку.

My bike is standing (over) by the entrance to the library.

6. The verb вести is used in the expression вести себя (хорошо, плохо, как ребёнок) - "to behave," where some qualifier such as хорошо or плохо must be used to describe the behavior as positive or negative. (This is unlike English, where "to behave" alone describes good behavior, and must be specifically modified for any other meaning: "Our kids behaved like angels; their cousins behaved very badly.")



## Чтёние и диалог

Диалог (на улице перед библиотекой)

Люся: Кóля, куда ты идёшь?

Кóля: Я иду́ домой. Я занима́лся в библиотеке́ пять часо́в, и я уста́л.

Люся: Ты́ хочешь идти́ пешко́м?

Кóля: Да, наве́рное. Моя́ маши́на в общежи́тии.

Люся: А я на маши́не. Дава́й я тебя́ отвезу́.

Кóля: Хорошо́, спасибо́. Я не о́чень хоте́л идти́ пешко́м. Прито́м ско́ро пойдёт дождь.

Люся: Хорошо́! Поёхали!

пéред	in front of
дава́й	how about...

## 232 • Chapter Six

устáл	tired
отвезти́	to get someone somewhere
навѣрное	probably, I suppose
притóм	besides (conjunction)

ДОРОЖНЫЕ ЗНАКИ

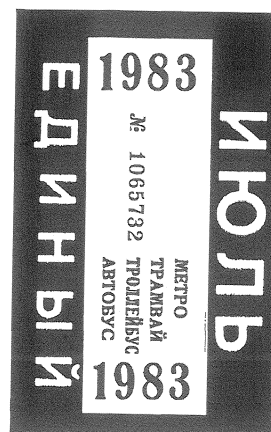
Серия из 8 плакатов. Плакат 1



### Чтѣние: Общѣственный транспорт в России

Я хочу вам рассказать об общественном транспорте в России. Может быть вам уже известно, что не все русские люди имеют машину. Поэтому они очень часто пользуются общественным транспортом. Есть четыре вида транспорта: метро, автобус, троллейбус, трамвай. В большом городе метро очень хорошее, а в маленьком городе, надо пользоваться другим видом транспорта. У каждого автобуса, троллейбуса и трамвая есть номер и маршрут. Иногда транспорт плохо ходит и почти всегда много народа в транспорте. [Когда много народа в транспорте, это называется "давка".] Очень важно идти к двери до вашей остановки и спрашивать у человека, который стоит перед вами: <<Вы выходите?>> Тогда у вас есть шанс выйти на своей остановке.

общественный	public
может быть	maybe, perhaps
иметь	to own
пользоваться	to use
вид	type
надо	have to, must
другой	other, another
маршрут	route, itinerary
много народа	a lot of people
до (+ gen.)	before, up to, until
котóрый	who, which, that
выходить/выйти	to exit, get out



### Unprefixed Verbs of Motion:

#### Determinate and Indeterminate Imperfective

(Alternative terms for “indeterminate/determinate” are “multidirectional/unidirectional” and “nondirectional/directional.”)

In Chapter Four you learned how to use the verb *ходить*, and a little bit about verbs of motion. That is, you learned that *ходить* is an imperfective verb that means “to go” in the sense of “to walk” and “to make a round trip,” and that to express a destination with this verb you must put the destination in the accusative case:

Вчера́ вёчером я ходила́ на лекцию́. Last night I went to a lecture.

Now it's time to see more of the picture.

In Russian there is a rather limited group of verbs designating certain types of motion (going, coming, swimming, flying, carrying, and others) which are referred to as “verbs of motion” (*глаголы движения*) in a very special sense. When they are not prefixed, these verbs are imperfective and fall into two groups: indeterminate and determinate. (When they are prefixed, they can be either imperfective or perfective; but you will learn more about this in Chapter Ten.) In other words, each unprefixed verb of motion has two imperfective forms: an indeterminate and a determinate. So, for example, the verb *гулять* is technically not a verb of motion: it cannot be used with *В/НА* + the accusative case, only with *В/НА* + the locative case (e.g. *Мы гуляли́ в парке́* but *Мы ходили́ в парк*); and it doesn't have indeterminate and determinate forms.

*Ходить* is an imperfective indeterminate verb of motion. Its determinate “partner” is *идти́*. Both of these verbs can be translated into English as “to go,” but Russian verbs of motion are very specific about spatial and temporal limitations.

#### The indeterminate form (*ходить*):

- a) In past tense forms the indeterminate is often used to indicate a round trip (eg. if you went to the movies last night, you probably came home again. It's highly unlikely that you spent the night at the theatre.)

Вчера́ мы ходили́ в кино́. Yesterday we went to the movies.

## 234 • Chapter Six

- b) In the present and future tenses indeterminate verbs denote repetitive action, including the general performance of that action (being able to walk or crawl or to swim or run fast):

Я хожу́ пешко́м в университе́т. I walk to the university (in general - not ride).

Ле́ша ходи́т в библиоте́ку ка́ждый день. Lyozha goes to the library every day.

На́ши де́ти ходя́т в э́ту шко́лу. Our children go to this school (i.e., attend).

До́чка уже́ ходи́т. My little girl is already walking (knows how to walk).

Мой о́тец о́чень бы́стро ходи́т. My father walks very fast.

### The determinate form (идти́):

- a) The determinate form is used with -ING forms in English; the reference, though imperfective, is frozen in time and space (cf. "Where are you going/ where were you going/ I was on my way to somewhere"). The action is seen in progress.

Куда́ ты идёшь? Where are you going?

Вот идёт наш преподава́тель. There goes our teacher.

Мы шли на по́чту, когда́ уви́дели Сильвэ́стра Сталло́на. We were walking (going) to the post office when we saw Sylvester Stallone.

- b) In the past and future tenses, the determinate verb used alone conveys an impression of incompleteness: (Он шёл по улице - He was walking down the street.... Я буду́ идти́ в теа́тр - I will be on my way to the theater.) Therefore, it is most likely that you are going to have **two clauses** in a sentence with a determinate verb in the past or future:

Когда́ мы шли в университе́т, мы купи́ли газе́ту. As we were going (on our way) to the university, we bought a newspaper.

This is true unless, of course, you are responding directly to a question and the "completing" information is understood by both speakers:

Когда́ вы купи́ли газе́ту? — Когда́ мы шли в университе́т. When did you buy the newspaper? — On our way to the university.

- c) The determinate form (ИДТИ́) is used in figurative expressions.

Идёт дождь/снег. It's raining/snowing.

Но́вый фильм идёт в на́шем кинотеа́тре. A new film is showing at our movie theater.

Как иду́т дела́? How are things going?

Эта ша́пка ему́ идёт. That hat suits him (looks good on him).

Вре́мя идёт/лети́т. Time is passing/flies.

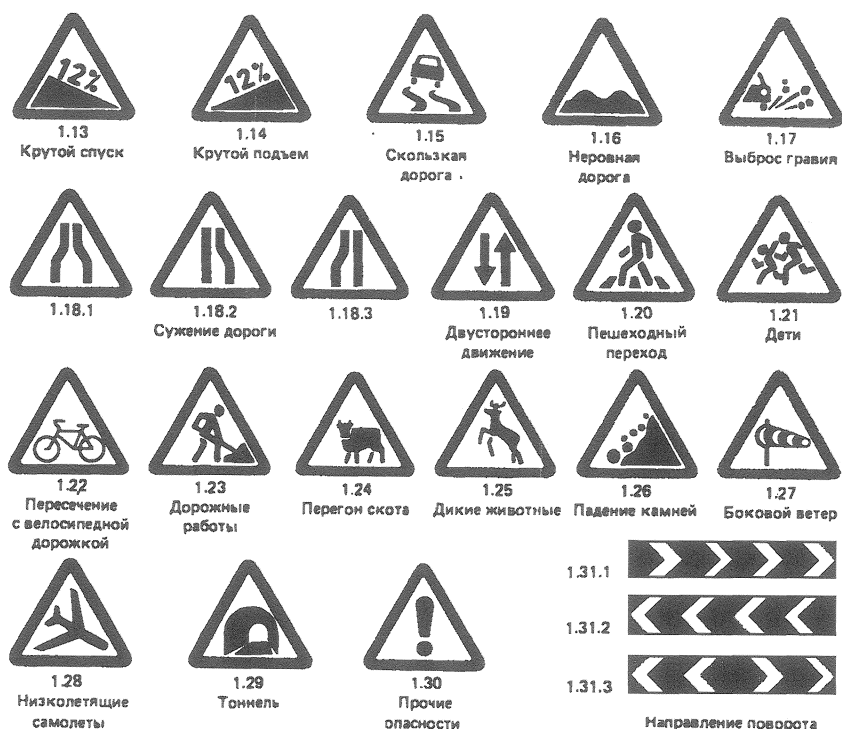
Note that *ходить* can never be used in the above expressions, regardless of repetitiveness:

В июне дождь шёл каждый день. It rained every day in June.

У меня дела всегда плохо идут. Nothing every goes right for me.

There is one instance, however, when the indeterminate form is possible:

Часы идут/ходят. The watch runs/is running/is working.



*A Note on Distinguishing Indeterminate Forms from Determinate Forms.* When you see them, it is easy to distinguish between indeterminate and determinate verbs. The indeterminate verbs of motion conjugate regularly with *no exceptions* and involve the verbal classes -I- and -AJ-. However, the determinate verbs of motion are exceptional in many cases; otherwise, they are nonsuffixed verbal forms. Compare the following:

INDETERMINATE	DETERMINATE	
ходить (i)	идти (irregular)	go, come
ездить (i)	ехать (irregular)	go, come (by vehicle), drive
летать (aj)	лететь (e)	fly
бегать (aj)	бежать (irregular)	run, jog
плавать (aj)	плыть (v) [like жить]	swim
носить (i)	нести (s/z)	carry

## 236 • Chapter Six

водить (i)	вести (t/d)	lead
возить (i)	везти (s/z)	transport, drive

Conjugations of these verbs are in the Notes on Vocabulary.

Read the following sentences carefully and complete them with the appropriate indeterminate or determinate verb:

1. Мы часто (ходим/идём) в театр.
2. Я встретил [met] его вчера на улице; он (ходил/шёл) в банк.
3. Мы (ходим/идём) в гости каждую пятницу.
4. Мы (ходим/идём) в гости сегодня вечером.
5. Она (ходит/идёт) в библиотеку почти каждый день.
6. Переговоры [negotiations] (ходили/шли) медленно.
7. В этом кинотеатре всегда (ходят/идут) хорошие фильмы.
8. Прошлой зимой снег (ходил/шёл) каждый день.
9. Сейчас в университете (ходят/идут) экзамены.
10. Он всегда (ходит/идёт) очень быстро.
11. Как у тебя (ходят/идут) дела?
12. Куда ты сейчас (ходишь/идёшь)? - Я (хожу/иду) домой обедать.
13. Утром, когда я (ходила/шла) в школу, я потеряла [lost] пять рублей.
14. Мы (ездили/ехали) к морю [to the sea] прошлым летом.
15. Мои часы плохо (ходят/идут). Надо их починить. [My watch is not keeping good time. I need to have it fixed.]
16. Куда Вы (ходите/идёте) Иван Петрович? - Я (хожу/иду) на работу.
17. Раньше мы (ездили/ехали) в Советский Союз каждый год. Теперь мы (ездим/едем) только раз в пять лет.
18. Автобусы здесь не (ходят/идут). [The buses don't run around here.]
19. Вот (ходит/идёт) автобус! [Here comes the bus!]
20. Завтра я (езжу/еду) в Чикаго.
21. Куда ты (ходишь/идёшь)? - Я (хожу/иду) на Красную площадь.
22. Смотрите! Кто это там (бегает/бежит)? Это наш преподаватель! Он (бегает/бежит) каждое утро.
23. Как (летает/летит) время! Уже январь!



2.4  
Уступите  
дорогу



2.5  
Движение  
без остановки  
запрещено



2.6  
Преимущество  
встречного  
движения



2.7  
Преимущество  
перед встречным  
движением

Note the verbs of motion in the following poem:

Он мне сказа́л: “В кино́? Идёт!” He said to me - “The movies? Okay!”  
 Он не спроси́л: “А что идёт?” He didn’t ask - “What’s playing?”  
 Мол, это к де́лу не идёт. Well, that doesn’t have anything to do with it.  
 Даю́ биле́т - и он идёт. I give him a ticket - and there he goes.  
 /Ах, как костю́м ему́ идёт!/ Boy, that suit sure does suit him!  
 Вда́ль на́ша у́лица идёт. Our street runs off into the distance.  
 Трамва́й по у́лице идёт. A tram is going along the street.  
 И дождь на у́лице идёт. And it’s raining on the street [outside].  
 А он пешко́м себе́ идёт. And there he goes on foot.  
 Упо́рно к це́ли он идёт. Relentlessly he is going for his goal.  
 Идёт! - о том и речь идёт... He’s going! - and that’s what we’re talking  
 about...

Find the humor: Я иду́ по коври́; ты идёшь пока́  
 врёшь.

(ковёр - rug; пока́ - while; врать - to lie;  
 [вру, врёшь, врут])

## Perfective Verbs of Motion with the Prefix ПО-

So far we have discussed only verbs of motion that are imperfective and that have no prefix. In Chapter Ten you will learn about some of the many prefixes that can be added to verbs of motion to modify their meaning. For now, you need only to know two important things regarding perfective verbs of motion and prefixes:

- 1) it is possible to make a verb of motion perfective by adding a prefix to its determinate form; and
- 2) the prefix по- can therefore be attached to a determinate verb to “perfectivize,” but not otherwise change the meaning of, a verb of motion.

## 238 • Chapter Six

The use of a perfective verb of motion with the prefix по-, in contrast to its imperfective, non-prefixed forms, corresponds exactly to the use of the perfective in all the verbs you have already learned. That is, it can only express the past or the future, it signals the onset of an action (to set out), and, when used in the past tense, it tells us that the result has not been annulled at the time of speaking. Consider the following examples:

### Past tense

Фёдор Дми́триевич посмотре́л на часы́, поцелова́л жenú, отве́л сы́на в  
де́тский сад и побежа́л на рабо́ту.

Fyodor Dmitrievich looked at his watch, kissed his wife,  
took his son to kindergarten and ran off to work.

Когда́ мы шли в зоопáрк, поше́л дождь.

As we were going to the zoo, it started to rain.

Где Зи́на? — Она́ пошла́ в библиоте́ку.

Where's Zina? She went to the library (and is not back yet).

[Contrast this sentence to the following, using ходить́:]

Где Зи́на? Она́ пошла́ в библиоте́ку? — Она́ ходи́ла в  
библиоте́ку, но сейча́с она́ у себя́ в ко́мнате. Where's  
Zina? Did she go (Has she gone) to the library? —Yes, she  
went to the library [made a round trip] and (but) now she's  
in her room.

You see, then, what the past tense of пойти́ or поехать́ can express literally. But it is also used figuratively in such expressions as the following:

Ну, ла́дно. Я поше́л.

Well, I'm out of here. (I'm gone.)

Поше́л ты к че́рту!

Go to hell! (Notice that the word order must be inverted.)

Пошли́! Let's go!

По́ехали! Let's go! (obviously, by vehicle); Here we go again! (sarcastically)

### Future tense

When using a verb of motion to refer to an event in the future, Russian speakers usually use the imperfective (present) determinate form. When they wish to call special attention to the event and stress that it will take place they will use the perfective (future) form. (This corresponds to English usage: contrast "Are you going to the beach this weekend?" to "Will you go to the beach with us this weekend?")

За́втра я иду́ к врачу́.

Tomorrow I'm going to the doctor.

Ле́том мы е́дем в Эсто́нию.

We're going to Estonia in the summer.



Ты пойдёшь в кино сегодня вечером?

Are you (in fact) going to the movies tonight? ("Will you be going to the movies?" — not in the sense of process, but in the sense of "Do you really plan to go?")

But in sentences where other verbs are dependent on the presence of a future form, the future form must be used:

Когда он прочитаёт статью, он пойдёт домой.

When he's finished reading the article he'll go home.

Если хочешь, я пойду с тобой к адвокату.

If you want, I'll go to the lawyer's with you.

The perfective with *по-* is also used with infinitive forms:

Я хочу поехать в Париж в декабре.

I want to go to Paris in December.

Родители решили поехать во Флориду летом.

My parents decided to go to Florida in the summer.

### Different Types of Motion: ХОДИТЬ/ИДТИ Versus ЕЗДИТЬ/ЕХАТЬ

You already know that both *ходить/идти* and *ездить/ехать* mean "to go," but that the verbs *ездить/ехать* refer to "going by vehicle". Beginning students of Russian understandably often wonder just how specific they must be whenever they refer to "going," i.e., must they always specify whether the "going" was or will be done by vehicle? The answer is NO. The "vehicle" forms *ездить/ехать* need be used only when it would appear very odd (unlikely) that the going would be by foot, namely, when the distance covered is either far or unwalkable. Thus you would normally use *ходить/идти* when referring to travelling within a single town or city (even if it's Los Angeles!), but *ездить/ехать* to leave the area.

Вчера вечером все студенты нашего класса ходили к профессору на ужин.

Last night all the students in our class went to the professor's for dinner.

Французы часто ездят в Англию.

French people often go to England.

Где Алёша? — Он пошёл в универмаг.

Where's Alyosha? — He went to the store. [Unimportant whether he walked or took the car/bus/metro.]

Где Александра Филипповна? — Она поехала в Италию.

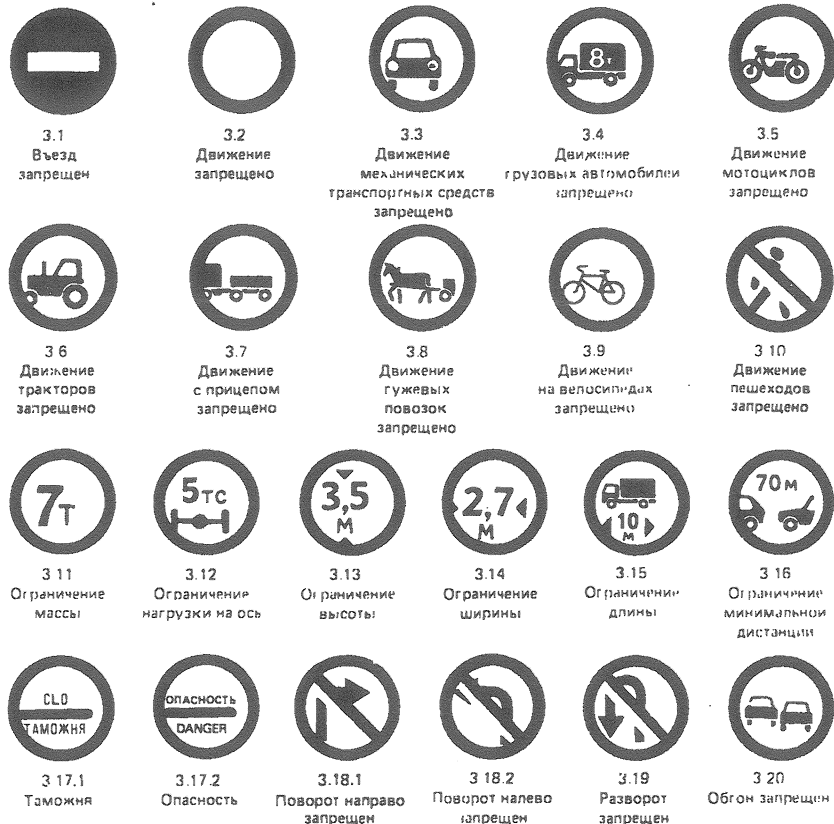
Where's Alexandra Filippovna? — She's gone to Italy.

На чём вы ездите на работу?

— How do you get to work (what form of transportation do you take)?

Я хожу пешком. — I walk.

## ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ



## Transitive Verbs of Motion

Most verbs of motion in Russian are intransitive, that is, they cannot possibly take a direct object. It is easy for most English speakers to understand this when they consider the English "to go;" you cannot perform the act of going on or to someone. But it must be remembered that in English the same verb might be used to denote both intransitive and transitive action ("to fly"—in general, vs. "to fly" an airplane; "to run"—in general, vs. "to run" a race). This is NOT the case in Russian. A verb of motion in Russian is either intransitive or transitive; it cannot be both.

In this chapter you should learn the following three sets of transitive verbs of motion: *носить-нести*; *водить-вести*; and *возить-везти*. Everything that has been said about verbs of motion in this chapter (determinate vs. indeterminate; imperfective vs. perfective with *по-*, etc.) is just as relevant for transitive verbs of motion as it is for the intransitives. The student should keep in mind the difference in the types of motion between these three verb pairs. Two of these verb pairs refer to motion by foot, while only the third refers to motion by vehicle.

## By Foot

но́сiть-не́сти - to carry/take (in one's arms, hands, in a pocket, purse, etc.)

води́ть-вести́ - to lead, direct, conduct, take

## By Vehicle

во́зiть-везти́ - to take, transport; anything not covered by

но́сiть/не́сти or води́ть/вести́

The important difference between но́сiть-не́сти and води́ть-вести́ is that in the first, the "object" is being carried, and is not walking it/him/herself. Unless it's a portable animal (ко́шка) or person (ребёнок), it is usually inanimate. The object of води́ть-вести́, on the other hand, is physically separate from the subject. In most cases this "direct object" is also walking (but it is possible that it is riding, for instance, in a baby stroller). At any rate, the direct object of води́ть-вести́ is being led, conducted, guided, accompanied, or "taken" somewhere by the subject, who is definitely walking.

Куда́ ты иди́шь? — Я несу́ эти кни́ги в библиоте́ку. Where are you going? — I'm taking these books to the library. (carrying on person)

Куда́ она́ ни иди́т, она́ но́сит с собо́й зóнтик. No matter where she goes, she always has her umbrella.

Сего́дня я веду́ дочь в музе́й. I'm taking my daughter to the museum today.

Вчера́ ве́чером брат води́л нас с подро́гой в кино́. Last night my brother took my friend and me to the movies.

But when the subject goes by vehicle and "takes" or "transports" or in any way moves with it something or someone else, the verb pair во́зiть/везти́ must be used:

За́втра де́душка везе́т дете́й на да́чу. Tomorrow Grandpa's taking the kids to the dacha (summer house). (in the country; by vehicle)

Э́тот такси́ст во́зит пассажи́ров то́лько за валю́ту. That taxi driver only drives (takes) passengers with/for hard currency.

## ДОРОЖНЫЕ ЗНАКИ

Серия из 8 плакатов. Плакат 3



3.21  
Конец  
зоны запрещения  
обгона



3.22  
Обгон грузовым  
автомоби́лям  
запрещен



3.23  
Конец  
зоны запрещения  
обгона грузовым  
автомоби́лям



3.24  
Ограничение  
максимальной  
скорости



3.25  
Конец  
зоны ограничения  
максимальной  
скорости



3.26  
Подача  
звукового сигнала  
запрещена



3.27  
Остановка  
запрещена



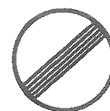
3.28  
Стоянка  
запрещена



3.29  
Стоянка  
запрещена  
по нечетным числам



3.30  
Стоянка  
запрещена  
по четным числам



3.31  
Конец  
зоны всех  
ограничений

## Driving or Riding?

Translating the English verb “to drive” into Russian often leads to confusion because in English this same verb is used to convey different meanings. That is, it can be both a transitive verb (to drive a car) and an intransitive verb (to drive/ride somewhere; to go [by vehicle]; take a trip). Russian is more specific : when you wish to focus on the act of driving a vehicle, you will need to use the transitive verb pair *водить/вести* (+ accusative - *вести машину*). Unless you wish to call attention to that act of driving, you will ordinarily need to use the intransitive verb group *ездить/ехать/поехать* to express going by vehicle. In this last instance, the subject of the sentence may or may not be driving the vehicle; the point of the sentence is simply that the subject goes by vehicle.

ENGLISH	RUSSIAN
to drive a car	водить/вести машину
We drove/rode to town	Мы ездили в город.
Are we driving or walking?	Мы на машине или пешком?

Thus Russian does not necessarily distinguish between the concepts of “driving” and “riding”. The only situation where Russian distinguishes these two verbs is when particular attention is being drawn to *Who drove the car?* Otherwise, driving and riding can be translated by the verbal pair *ездить/ехать*.

Choose the appropriate verb form:

1. Ты хочешь(водить/вести; ездить/ехать/поехать) машину?
2. Я (вожужу/веду) машину уже десять лет.
3. Мы (ездили/ехали) в Новгород на Новый год.
4. Вчера когда мы (ездили/ехали) на дачу, колесо спустилось [we had a flat tire on our way to the dacha.]
5. Нина, куда ты (ездишь/едешь)? - Я (езжу/еду) в Вашингтон на два дня.
6. Я (ездила/ехала) в университет на трамвае, а домой я (ездила/ехала) на троллейбусе.

### ПРЕПИСЫВАЮЩИЕ ЗНАКИ



## Modes of Transportation

To say “by bus,” “by car,” “by plane,” etc., use *на* + locative:

Как ты обычно е́здишь на рабо́ту? На маши́не? — Нет, на авто́бусе. How do you usually go to work? By car? —No, by bus.

Мы не лети́м в Вашингто́н на самолёте, а е́дем на по́езде. We’re going to Washington not by plane, but by train.

Note, however, that if you do wish to express location inside or on top of a vehicle, you can still use *в/на* + locative:

Тури́сты гро́мко разгово́ривали в авто́бусе. The tourists talked loudly in the bus.

Где моя́ тетра́дь? — Ой! Она́ была́ на маши́не...! Where’s my notebook? —Oh, no! It was on top of the car....!



## Prepositional and Case Government with Verbs of Motion

Different prepositions and cases are used to express where, from where (“whence”) and to where (“whither”). You already know that to express “in” or “at” many nouns take the preposition *в* and others take *на*. You also know that when you answer the question *Где?* with these nouns you use the locative case, and when you answer the question *Куда?* you use the accusative. Note that when answering the question *откуда?* (from where?), the nouns that otherwise take *в* take *из* + genitive and the nouns that otherwise take *на* take *с* + genitive.

## 244 • Chapter Six

Мы живём в Кíеве.

Мы едем в Кíев.

Мы едем из Кíева.

Вéра сейчас на рабóте.

Вéра идёт на рабóту.

Вéра идёт с рабóты.

Антóн рабóтает на заво́де.

Антóн идёт на заво́д.

Антóн идёт с заво́да.

Take careful note of the prepositions and cases that are used when we speak of location at or motion to or from a **person**. Thus **у + gen** of the person (Виктор) means "At Victor's" (у Вíктора); **к + dat** of the person (Виктор) means "to Victor's" (к Вíктору), and **от + gen** of the person (Виктор) means "from Victor's" (от Вíктора). More examples are:

Я была́ у бра́та. I was at my brother's.

Я иду́ к бра́ту. I'm going to my brother's.

Я еду́ от бра́та. I'm going from my brother's.

Со́ня была́ у ба́бушки. Sonya was at (her) grandmother's.

Со́ня ча́сто е́здит к ба́бушке. Sonya often goes to her grandmother's.

Со́ня идёт от ба́бушки домо́й. From her grandmother's Sonya is going home.

Cf. French: chez + person; German: bei + person = at someone's place.

This principle is also relevant to adverbial expressions of location and destination. In the chart below you see how adverbial words like "до́ма," "здесь," "та́м" are affected by verbs of motion.

где?	ку́да?	отку́да?
where?	to where?	from where?
в + loc.	в + acc.	из + gen.
на + loc.	на + acc.	с + gen.
у + gen.	к + dat.	от + gen.
до́ма	домо́й	и́з дому*
[cf. в до́ме	в дом	и́з до́ма]
здесь	сюда́	отсю́да
та́м	туда́	отту́да
в гостя́х	в го́сти	и́з госте́й

\*(The form *из до́ма* is more common in Contemporary Standard Russian than the more archaic *и́з дому*)

The last entries, " в гостя́х, в го́сти", are used in reference to visiting people: Где вы бы́ли вчера́ ве́чером? — Мы бы́ли в гостя́х у знако́мого по рабóте. Where were you last night? — We were visiting an acquaintance from work.

Что вы де́лали ле́том? — Мы е́здили в го́сти к моёй сестре́.

What did you do in the summer? — We went to visit (visited) my sister.

Note that the verbs *посещать/посетить* can be used with animate or inanimate objects, but the usage with animate objects is more goal-oriented than merely “going to see someone.”

Студенты посетили мавзолей Лёнина.

The students visited Lenin’s mausoleum.

Я люблю посещать большие города.

I like visiting big cities.

Мы едем в Москву, чтобы посетить старых друзей.

We’re going to Moscow to visit old friends.

Я ходила в больницу посещать (посетить) нашего больного соседа.

I went to the hospital to visit our sick neighbor.

But:

У нас в гостях были друзья из Архангельска.

We had friends from Arkhangelsk visiting. Friends from Arkhangelsk were visiting us.

Note that if you are going to (or from) a person’s and also state the location, both person and location must be expressed as “whither” or “whence”:

Тамара сейчас у бабушки в Минске.

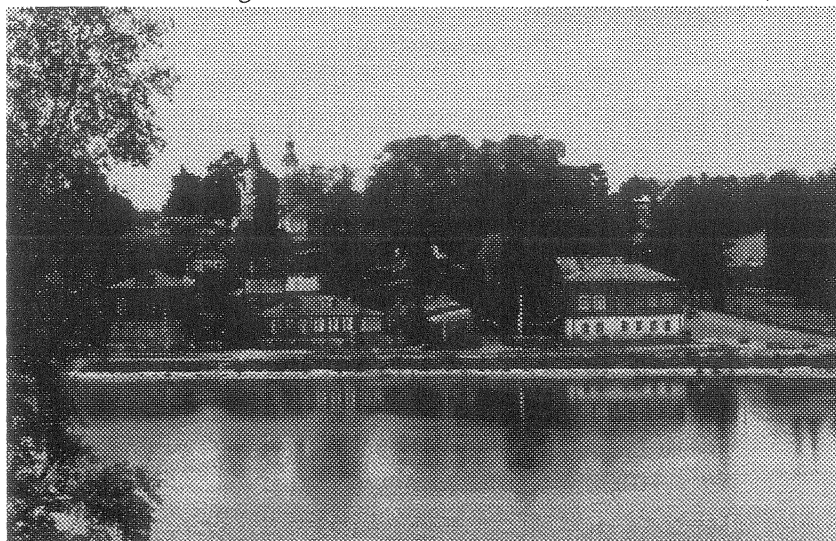
Tamara is now at her grandmother’s in Minsk.

Тамара едет к бабушке в Минск (acc!).

Tamara is going to her grandmother’s in Minsk.

Тамара получила письмо от бабушки из Минска.

Tamara got a letter from her grandmother in Minsk. (Her grandmother—not Tamara—lives in Minsk.)



## Упражнёния

I. Verb conjugation practice. Referring to the verb conjugations, answer the following questions да or нет, making sure you understand the sentences. Change the person and other forms as necessary. Put parentheses around the words in your answer that are optional and probably would not be repeated in conversation, as shown.

MODEL: Ты хóдишь в шкóлу?  
—Нет, [я] не хожу́ [в шкóлу].

1. Ты éздишь на метрó?
2. Ты нóсишь на занýтия кнйги?
3. Вы вóдите машйну?
4. Вы éдете на стадиóн?
5. Он идёт на пóчту?
6. Вы пойдёте в кинó?
7. Вы плаваете в мóре?
8. Ты летйшь в Лóндон?
9. Ты хорошó ведёшь себя?
10. Мы плывём на Кýбу?
11. Ты вóзишь сестру́ в шкóлу?
12. Ты идёшь на лéкцию?
13. Онй идут на концёрт?
14. Ты всегда́ бежйшь на уро́к?
15. Ты éздишь в Нью-Йорк?

II. Refer to the information on how to use prepositions with destinations, locations and places left behind... Answer the questions нет, replacing the preposition for destination (or place left behind) with its opposite. Change the person as necessary (as in Ex. I above) and enclose optional words in parentheses.

MODEL: Ты идёшь домóй? —Нет, [я] иду́ из дóма.

1. Онй плыву́т из Атлáнты?
2. Ты летйшь в Парйж?
3. Он éдет на вокзáл?
4. Онй идут туда́?
5. Ты идёшь в гóсти?
6. Ты éдешь к Борйсу?
7. Вы ведёте дочь на концёрт?
8. Вы бежйте от мáтери?
9. Онá везёт сы́на к врачу́?
10. Мы плывём из Санкт-Петербýрга?



## ИНФОРМАЦИОННО-УКАЗАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ



III. Choose the necessary determinate or indeterminate verb and put it in its proper form in the sentence, making sure that the tense makes sense in the given context.

MODEL: В прошлом году я \_\_\_\_\_ (плавать/плыть)  
каждый день.  
— плавал(а)

1. Вчера было холодно и \_\_\_\_\_ (ходить/идти) дождь.
2. Я увидела его, когда он \_\_\_\_\_ (ходить/идти) домой из школы.
3. Завтра, когда ты \_\_\_\_\_ (ездить/ехать) в университет, ты увидишь новый магазин.
4. Когда мы будем жить в Киеве, мы \_\_\_\_\_ (плавать/плыть) каждое утро.
5. В прошлом году мой муж часто \_\_\_\_\_ (летать/лётеть) в Одессу.
6. Вчера в гостях наша дочка очень плохо \_\_\_\_\_ (водить/вести) себя.
7. Ты видишь этот большой самолёт? Он \_\_\_\_\_ (летать/лётеть) в Магадан.
8. Через два месяца твой дёти очень хорошо \_\_\_\_\_ (ездить/ехать) на велосипеде.
9. Я спешил (was in a hurry). Я \_\_\_\_\_ (ездить/ехать) в кино.
10. Когда я увидела твоего брата, он \_\_\_\_\_ (возить/везти) министра на станцию.

248 • Chapter Six

11. Если спортсмены будут пить молоко (milk), они \_\_\_\_\_ (бегать/бежать) очень быстро.
12. Когда она жила в Японии, она никогда не \_\_\_\_\_ (водить/вести) машину; она \_\_\_\_\_ (ездить/ехать) на автобусе или на метро.
13. Я долго смотрела в небо (into the sky); гуси (geese) \_\_\_\_\_ (летать/лететь) на юг на зиму.
14. Дела фирмы \_\_\_\_\_ (ходить/идти) очень плохо.
15. Почему вчера он \_\_\_\_\_ (бегать/бежать) домой так быстро?

IV. a. Choose the proper verb from the options and insert it into the sentence in the necessary past tense form. Be able to explain your choice.

MODEL: Мы позавтракали и \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) на работу.  
— пошли

b. Be able to put the verbs into the future tense, making any other necessary changes.

1. Где мама? — Она \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) к Марии Ивановне.
2. Где мама была вчера? — Она \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) к Марии Ивановне.
3. Я хотела \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) на стадион в шесть часов, но в пять часов \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) снег, и я не \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти).
4. В прошлом году мы \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) в парк каждый день.
5. Вчера папа \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в Африку.
6. В два часа мы были в поезде; мы \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в Крым.
7. Когда мы жили в Вирджинии, мы всегда \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) пешком.
8. Продавец позвонил отцу Владимиру, поговорил с ним и потом \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) домой.

9. Самолёты не \_\_\_\_\_ (летать/лететь/полететь), когда шёл дождь.
10. Гусь посмотрел на маму гусыню и \_\_\_\_\_ (летать/лететь/полететь) на север.
11. Когда я встретил его вчера, он \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) домой, а я \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) на работу.
12. Он купил велосипед и \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в город.
13. Генерал купил билет и \_\_\_\_\_ (летать/лететь/полететь) в Киев.
14. В декабре прошлого года Санта Клаус \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в Диснейлэнд, а сейчас он дома на севере.
15. Вы были в Барселоне? — Да, я \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) туда в прошлом году.
16. Где дедушка? — Он в Сан-Франциско. Он \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) туда в субботу.
17. В восемь часов бабушка \_\_\_\_\_ (возить/везти/повезти) Сашу в школу, а потом она \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в гости к знакомой.
18. Мой приятель \_\_\_\_\_ (ездить/ехать/поехать) в Париж в прошлом году. Сегодня вечером он будет у нас в гостях и будет рассказывать о Франции.
19. Летом дети всегда \_\_\_\_\_ (ходить/идти/пойти) в парк и \_\_\_\_\_ (водить/вести/ повести) туда собаку.
20. Ребёнок был очень большой, но его мама всегда \_\_\_\_\_ (носить/нести/понести) его на руках, когда они (ходить/идти/пойти) в магазин.

V. Answer the question Сколько стоит/стоят? using the price given in parentheses and the correct pronoun.

MODEL: Сколько стоят эти тетради?

250 • Chapter Six

(\$3.50) -Они стоят три доллара пятьдесят центов.  
(4р 32к) -Они стоят четыре рубля тридцать две копейки.

1. Сколько стоит этот стул? (\$25.40)
2. Сколько стоит этот холодильник? (30.000р)
3. Сколько стоят эти лампы? (600р. 20к.)
4. Сколько стоят ваши карандаши? (40р. 13к.)
5. Сколько стоит театральная программа? (82к.)
6. Сколько стоит та машина? (\$1000) (HINT: accusative case)
7. Сколько стоят наши учебники? (\$15.95)
8. Сколько стоил твой журнал? (10р. 10к.)
9. Сколько стоили эти телефоны? (\$72.30)
10. Сколько стоил тот словарь? (\$4.05)
11. Сколько стоили билеты (tickets) на трамвай в СССР? (3к.)
12. Сколько будет стоить шоколад в Москве? (2300р.)
13. Сколько будут стоить билеты на концерт? (\$30)
14. Сколько будет стоить номер в гостинице? (600р.)
15. Сколько будет стоить новая книга? (400р. 1к.)
16. Сколько стоит билет из Москвы в Нью-Йорк? (80.000р.)

VI. Read the explanations about cost. Learn the verb покупать/купить. Answer the questions using за + accusative and the price.

MODEL: За сколько ты купил книгу? (25р)  
—Я купил её за двадцать пять рублей.

1. За сколько ты купила этот карандаш? (15к)
2. За сколько ты купишь новый учебник? (60р 20к)
3. За сколько долларов ты купил твой новый диван? (\$152)
4. За сколько рублей они купят ручку? (150р)
5. За сколько ты покупаешь завтрак в столовой? (\$5.22)
6. За сколько рублей покупают доллар в Москве? (1.140р.)
7. За сколько ты купишь тетрадь? (\$4.15)
8. За сколько он купит квартиру? (\$1500)



VII. Answer the questions about one round trip in the past, confirming that the subject was at a place or visiting a person, using a form of the verb **быть**.

MODEL: Ты вчера ходил в гости к бабушке?  
— Да, вчера я был в гостях у бабушки.

1. Он ездил в Париж в прошлом месяце?
2. Дядя летал к подруге в Африку?
3. Рабочие ездили на завод в Мадрид в декабре?
4. Музыканты ходили к министру в министерство?
5. Писатели летали на конференцию в Нью-Йорк?
6. Журналистки ходили на почту на прошлой неделе?
7. Молодая спортсменка плавала в Лондон летом?
8. Христофор Колумб плавал в Америку осенью?
9. Космонавты летали на луну (to the moon)?
10. Твой приятель ездил на север к сестре?

VIII. Explain that you saw the people in Exercise VII coming back from their activities or visits. Since you are seeing the people at one point in their travel, you will have to change the "round trip" indeterminate verb into the determinate form.

MODEL: Я увидел его в прошлом месяце, когда он ехал из Парижа.

252 • Chapter Six

IX. Respond to the statements about someone's trip, adding that the person took someone/something along.

MODEL: Вчерá тётя ходила в парк. (мой брат) — Да, она  
водила туда моего брата.  
Когда я видел Максима, он шёл в школу. (книга) —  
Да, он нёс книгу.

1. Солдат ходил на Красную площадь. (бабушка)
2. Водитель ездил на вокзал. (писатель)
3. Самолёт летел на запад. (художник)
4. Учёный шёл в библиотеку. (учебник и тетрадь)
5. Мама ехала в школу. (Ваня и Вика)
6. Строитель ездил на строительство. (рабочий)
7. Бизнесмен шёл на предприятие. (сын)
8. Учителя бежали на почту. (письма)
9. Фермеры ехали на рынок. (продукты)
10. Генерал летел на Украину. (жена)
11. Отец шёл к врачу в больницу. (сын)
12. Политики ехали в аэропорт. (деньги)
13. Туристы летали на Кубу. (фотоаппарат)
14. Дедушка ходил в парк. (собака)
15. Мой приятель ездил в Канаду. (моя тётя)
16. Рабочие шли в квартиру. (новый диван)
17. Дети ходили в магазин. (папа)
18. Твой знакомый ходил на работу. (газета)

X. Answer the following questions, showing how you get/got/will get there (на + prepositional). Make sure you use the right tense in your answer.

MODEL: Как ты поедешь в Атланту?  
Я полечу туда на самолёте. (поеду туда на поезде)

1. Как ты ездил в университет?
2. Как твой дядя едет на восток?
3. Как они ехали в Санкт-Петербург?
4. Как дети ездили в кинотеатр?
5. Как их знакомый поедет домой?
6. Как ты будешь ездить в университет?
7. Как американцы ездят на работу?
8. Как русские ездят на работу?
9. Как китайцы (Chinese people) ездят на работу?

XI. Fill in the blanks with a verb of motion, a vehicle, or a destination/location that makes sense in the context.

Борис: Сónечка, ты зна́ешь, мой брат Игорь по́ехал в Кíев на  
про́шлой неде́ле.

Сóня: Он летéл туда́ на \_\_\_\_\_?

Борис: Нет, он \_\_\_\_\_.

Сóня: Он \_\_\_\_\_ жену́?

Борис: Нет, она́ здесь. Она́ не лю́бит \_\_\_\_\_, и она́ здесь \_\_\_\_\_  
на рабóту ка́ждый день и \_\_\_\_\_ дете́й в шко́лу. Она́ не хоте́ла  
\_\_\_\_\_ в Кíев. Но Игорь \_\_\_\_\_ в Кíев ма́му.

Сóня: Твоя́ ма́ма ра́ньше \_\_\_\_\_ на Украи́ну?

Борис: Да, она́ была́ \_\_\_\_\_ в про́шлом году́. Она́ \_\_\_\_\_ в  
Ха́рьков и в Кíев. Моя́ ма́ма о́чень лю́бит \_\_\_\_\_ пешко́м по  
го́роду. Она́ всегда́ \_\_\_\_\_ фотоаппара́т (camera).

Сóня: Ты зна́ешь, Бо́ря, ле́том в Кíеве лю́ди (people) \_\_\_\_\_ в реке́  
(in the river). Твоя́ ма́ма \_\_\_\_\_?

Борис: Нет, она́ не научи́лась \_\_\_\_\_, но она́ спортсме́нка. Ка́ждое  
у́тро она́ \_\_\_\_\_ два киломе́тра.

Сóня: У тебя́ хоро́шая ма́ма.

Борис: Спаси́бо. Сего́дня она́ позвони́ла мне из \_\_\_\_\_ и сказа́ла,  
что за́втра она́ \_\_\_\_\_ в теа́тр. Игорь не \_\_\_\_\_, но её  
ста́рая подру́га Мари́на \_\_\_\_\_ её туда́. Они́ \_\_\_\_\_ в теа́тр в  
оди́ннадцать часо́в, посмо́трят пьесу́ Че́хова “Три сестры́,” и  
потом \_\_\_\_\_ в хоро́ший украи́нский рестора́н.

Сóня: Когда́ я была́ в Кíеве, я \_\_\_\_\_ в кооперати́вное кафе́ в цен-  
тре го́рода. Мой украи́нский друг \_\_\_\_\_ меня́ туда́. Там  
бы́ло хоро́шо, но до́рого. Вино́ сто́ило пятьсо́т пятьдеся́т рубле́й...

Борис: Ты полю́бишь мою́ ма́му.

254 • Chapter Six

XII. (a) Answer that you know the person went somewhere, because you saw him/her on the way there. Use the proper form of the pronoun.

MODEL: Ива́н ходи́л в теа́тр? —Да, он шёл туда́, когда́ я его́ ви́дел(а).

1. Ма́рфа Петро́вна ходи́ла в больни́цу?
2. Не́мцы е́здили в Москву́?
3. Учи́теля́ лета́ли в Ло́ндон?
4. Ва́ши дру́зья́ пла́вали в реке́?
5. Твои́ се́стры ходи́ли в спорти́вный зал?

(b) Using the perfective form with по-, tell what time the people in the exercise above probably left for that place.

MODEL:           Наве́рно, он поше́л туда́ в пять часо́в три́дцать  
                                мину́т.  
                                He probably left for there at 5:30.

(c) A third person comments that s/he saw the person coming from that place.

MODEL:           1. А я уви́дел его́, когда́ он шёл из теа́тра.  
                                And I saw him when he was coming from the theater.

(d) Comment that your listener will be able to see the person tomorrow, because s/he will probably be setting off that way at that specific time tomorrow as well.

MODEL:           За́втра вы смо́жете уви́деть его́ в пять часо́в  
                                три́дцать мину́т; он тогда́ пойдёт в теа́тр.  
                                Tomorrow you will be able to see him at 5:30; he's going to be  
                                on his way to the theater then.

(e) Be able to translate your answers.

XIII. (a) Переведите на русский:

1. -Hello Misha! Where are you going?  
   -I'm on my way home. What's new?  
   -Nothing much. I'm on my way to the library. But after that I'd like to go to the movies. Do you want to go with me?  
   -Sure. Where do you want to meet?  
   -Can you come to my place? Then, we'll go to the movies, okay?  
   -Great! See you soon!
2. Buses don't run on our street.
3. -What did you do yesterday?  
   -I went out to eat and watched TV all evening.
4. -Do you like to swim?



-Yes, I swim every day.

5. -What is Petya carrying?

-Petya is carrying his new dog. Her name is Pl'ushka. She loves to run!

6. My parents took me to the doctor yesterday.

7. We went to Estonia for 2 days.

(b) Translate the following passage into Russian.

1. In the summer we went to New York by car. 2. My wife drove there, and I drove (back) home. 3. When we were riding there (while we were on the way down), the children read a book and I listened to the radio. 4. My wife doesn't like to listen to the radio in the car but she likes driving the car. 5. In New York we stayed ("lived") at a hotel and walked to a restaurant and a museum (музей) every day. 6. The children do not like to walk (on foot); they like to ride taxis and the metro. 7. On Saturday when we were walking to the park, we saw a musician on the street. 8. In the city, taxi drivers like to drive fast. 9. Do you see the airplane? It's flying south. 10. Americans drive a car to work, but Russians usually take the metro. 11. Why did Sasha behave so badly yesterday? —He was tired. 12. There's a good movie showing in the Bryan Center tonight. Are you going? 13. Yes, and I'm taking my new girlfriend. 14. How are things going with your father? 15. I saw your German acquaintance yesterday; he was running to the store. 16. Is your grandfather home? 17. No, he went to the post office. 18. Was his uncle at the restaurant? 19. No, he went to a movie. 20. Ivan Sergeevich swims very fast.

XIV. Active practice. You, a typical American youth, have just turned sixteen. Describe how your life will change. Use verbs of motion in the past, present, and future. Use also the following vocabulary:

driver's license	водительские права (always plural in Russian)
driver's exam	экзамен по вождению
traffic laws	правила движения

## Reading Things in Russian

I. Look at the traffic signs placed throughout this chapter. Identify as many as you can. Then do the following:

A. Find the Russian word for the following;

circular	height
bridge	width
slippery	length
road	minimal
uneven	distance
tunnel	danger
sign	zone

256 • Chapter Six

mechanical  
motorcycle  
tractor

automobile  
maximum

B. What do these Russian words mean?

железнодорожный  
пересечение  
поворот  
опасный  
переход  
запрещён  
пешеход  
ограничение

разворот  
скорость  
остановка  
стоянка  
движение  
конец  
уступите дорогу

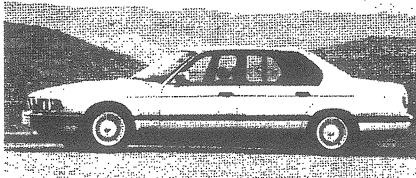
C. Memorize the well-known “3-D” rule:

Дай дураку дорогу!  
Let the fool have the road!

II. Look at these ads from the Russian business newspaper "Коммерсант" and the Moscow weekly "Московские Новости" and answer the questions:

Какую машину вы будете покупать? Почему? Где вы будете её покупать?  
Сколько она будет стоить?

**BMW - ЭТО КАЧЕСТВО  
НА ВСЮ ЖИЗНЬ**



Официальный дилер BMW  
фирма "Артеко" предлагает:  
- приобрести новые автомобили  
BMW 3, 5, 7 и 8-й серий со  
склада в Москве;  
- гарантийное обслуживание;  
- заказать автомобиль любой  
серии в индивидуальной  
комплектации;

- оригинальные запасные части  
и аксессуары;  
- возможность обмена  
купленного у нас автомобиля на  
новый в течение двух лет.

**АРТЕКО**  
Автосалон: г. Москва,  
ул. Новинки, Москва, 10  
Тел.: 200-66-17, 200-39-49

  
С УДОВОЛЬСТВИЕМ ЗА РУЛЕМ

 **MUSA MOTORS LTD**

**ПРЕДЛАГАЕТ  
ЭКСКЛЮЗИВНУЮ КОЛЛЕКЦИЮ  
VOLVO**

в своем новом автосалоне  
во Всероссийском Выставочном Центре  
(бывш. ВДНХ),  
2-й павильон

**СЕВЕРНЫЙ ВЕТЕР — «ВОЛЬВО»...**



Представительство «МУСА МОТОРС»  
Телефоны в Москве:  
(095) 216-11-65, 216-11-66, 166-15-01  
Факс: (095) 181-71-07

**"LD international"** Официальный импортер  
фирмы PEUGEOT

объявляет об ОТКРЫТИИ АВТОСАЛОНА  
ул. Башиловская, д. 2.



Представлены автомобили по цене  
производителя с таможенной  
очисткой.

Модель 405 BL GL	\$14 850
Модель 405 BK GL	\$15 690
Модель 605 SL	\$24 065
Модель J5 COMBI LUX	\$20 050

Цены действительны до 30.09.93

**ОБЕСПЕЧИВАЮТСЯ:**  
● гарантийное обслуживание ●  
● послепродажный сервис ● ремонт ●

**ПРОДАЮТСЯ:**  
● запасные части ● смазочные  
материалы ● аксессуары ●

Форма оплаты — любая.  
Имеется пункт обмена валюты.

Тел. в Москве: 131-47-88.  
Факс: 133-91-33.

 **PEUGEOT**



**Агентство "ОРИОН"**

Продает новые  
"Жигули", иномарки.

Форма оплаты любая.

Поставка немедленно  
со склада в Москве.

Принимает и продает  
любые комиссионные  
автомобили.

Производится  
предпродажная  
подготовка.



Телефоны в Москве:  
(095) 949-98-17, 949-04-50

III. Look at these charts from Коммерсант and explain as much as you can:



 <b>298 000</b> (руб./т) <b>Сахар</b>	 <b>68 640</b> (руб./т) <b>Бензин А-76</b>	<b>ЦЕНЫ НЕДЕЛИ</b>
 <b>987 587</b> (руб./т) <b>Медь рафинированная МОК</b>	 <b>511 800</b> (руб./т) <b>Целлюлоза</b>	
 <b>88 000</b> (руб./т) <b>Прокат листовой рядовой</b>	 <b>3 900 000</b> (руб./шт.) <b>Москвич 2141</b>	
 <b>59 450</b> (руб./т) <b>Дизельное топливо</b>	 <b>652 500</b> (руб./т) <b>Алюминий А-7</b>	
 <b>150 000</b> (руб./т) <b>Прокат арматурный</b>	 <b>55 000</b> (руб./т) <b>Мука пшеничная</b>	